CABEZAS
DE JAGUAR
PASADO Y FUTURO

Aquí presentamos la variedad y singularidad de una tradición escultórica de 23 siglos de antigüedad. Las comunidades que esculpieron estos monumentos habitaron los territorios que hoy conforman el occidente de El Salvador. De los 60 ejemplos conocidos, una parte pertenece a la colección nacional. Pero la mayoría se encuentran en colecciones particulares, extraviados o en lugares inapropiados para su preservación.

PEDERNAL STUDIO
CABEZAS DE JAGUAR PROYECTO ARQUEOLÓGICO
CENICSH
INFOD INSTITUTO NACIONAL DE FORMACIÓN DOCENTE
MINISTERIO DE GOBERNACIÓN Y DESARROLLO TERRITORIAL GOBIERNO DE EL SALVADOR
MINISTERIO DE EDUCACIÓN GOBIERNO DE EL SALVADOR

CABEZAS
DE JAGUAR
PASADO Y FUTURO
Federico Alejandro
Paredes Umaña

CABEZAS DE JAGUAR
PASADO Y FUTURO

Federico Paredes Umaña

Directorio

Ministerio de Educación de El Salvador

Carlos Mauricio Canjura Linares,
Ministro de Educación

Francisco Humberto Castaneda
Viceministro de Educación

Erlinda Hándal Vega
Viceministra de Ciencia y Tecnología

Carlos Enrique Rodríguez Rivas
Coordinador del Instituto Nacional de Formación Docente

INFOD
INSTITUTO NACIONAL DE FORMACIÓN DOCENTE

Esta investigación se privilegia con el aval de la
Facultad de Ciencias Políticas y Sociales,
Universidad Nacional Autónoma de México.

Este libro fue financiado con recursos de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la Universidad Nacional Autónoma de México, mediante el proyecto "Patrimonio Cultural y Nuevas Tecnologías en la Educación", coordinado por el Dr. Federico Paredes Umaña, como parte del Programa de Apoyo PAPIME-PE401217

1ra edición, Centro de Estudios Antropológicos.
D.R. ° 2017, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, C.P. 04150, México, Cd.Mx.

2da edición, Instituto Nacional de Formación Docente, Ministerio de Educación, San Salvador, 2018

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Impreso en El Salvador

Presentación

El Ministerio de Educación está comprometido con valorar y repensar la herencia y la identidad salvadoreña de forma amplia, diversa e incluyente, introduciendo en el currículo nacional un abordaje adecuado, científicamente fundado, y en diálogo con las comunidades indígenas.

El conocimiento de los resultados de investigación, como esta que nos ofrece Federico Paredes, la difusión de sus resultados y su integración en los procesos de formación docente, resulta una labor fundamental en la ruta de hacer valer el legado de los pueblos indígenas y pensar profundamente la identidad salvadoreña: su pasado y su futuro.

El objetivo último de difundir este tipo de trabajos es que los estudiantes desarrollen capacidades ciudadanas, dentro de las cuales el reconocimiento y valoración de la diversidad tienen una función primordial de cara a la construcción de sana convivencia y cultura de paz.

Carlos Mauricio Canjura Linares
Ministro de Educación

"Portal". Linóleo. Fede Tláloc. 2016

Se abrió la flor del silencio,
Parió su ciclo maduro,
Lo Pasado es ya futuro,
Su mundo en código es recio.
Es con el ojo que aprecio
Su rostro en rumbos cuadrantes,
Giro cual humano errante
En su ojo lleno y vacío
Que pregunta como un río
¿A dónde vas caminante?

Décima: Tania Molina

CABEZAS
DE JAGUAR
PASADO Y FUTURO

Responsable:
Dr. Federico Paredes Umaña
Director Proyecto Arqueológico
Cabezas de Jaguar

Décimas de
Tania Verónica Molina Leddy

Daniel Salazar (**Dibujos Científicos**)

Gilberto H. Acevedo (**Iconos**)

Massimo Steffani (**Modelos 3D**)

Claudia Aguilar (**Modelos 3D**)

Daniel Umaña (**Realidad Aumentada**)

Tania Molina (**Apoyo Editorial**)

Alfredo Soriano (**Diseño Gráfico**)

Portada: Linóleo "Cincuenta Nietos del Jaguar" (FedeTlaloc).

TRADICIÓN ESCULTÓRICA

CABEZA DE JAGUAR

ZONA NUCLEAR

La Zona Nuclear de las Cabezas de Jaguar está delimitada provisionalmente por el Río Paz como un margen occidental y extendida hacia las costas orientales y laderas del Lago Coatepeque y sus planicies adyacentes. El límite norte puede establecerse al norte de la moderna ciudad de Santa Ana. Finalmente, la frontera sur, sin duda, se define por el Océano Pacífico. Esa zona puede abarcar unos 3000 km².

A partir de investigaciones arqueológicas, conocemos la asociación de la tradición Cabeza de Jaguar con algunos de los retratos más antiguos de gobernantes de la Zona Maya del sur (Costa del Pacífico). Un dato importante es su uso en grupos de tres, por ejemplo en Chalchuapa, Ataco e Izalco, sitios con vestigios importantes para el estudio de los inicios de la civilización Maya.

Fueron usadas en plazas públicas, frente a estructuras piramidales, junto a otras esculturas que son comunes en el sureste de Mesoamérica, como las estelas lisas, altares, estelas talladas y esculturas de personajes obesos asexuados.

SIGNIFICADO ANTIGUO Y NOMBRE ACTUAL

Vida y muerte, renovación, flujos de agua y seres divinos, se conjugan en estos monumentos. Para adentrarnos en su significado antiguo necesitamos alejarnos de nuestros prejuicios. Un prejuicio grande es, sin duda, el nombre que le damos al conjunto.

CONTRIBUCIONES AL SURGIMIENTO DE LA CIVILIZACIÓN MAYA

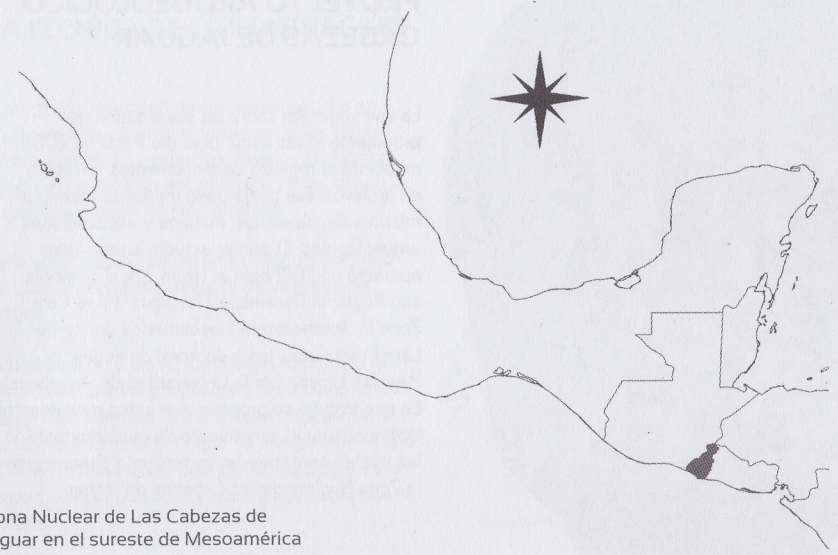
Las cabezas de jaguar son una innovación local del sureste de Mesoamérica (actuales territorios del occidente de El Salvador) durante la gestación de la civilización Maya.

Estos antiguos pobladores crearon centros cívico-ceremoniales y usaron los monumentos de piedra cientos de años antes de la terrible erupción volcánica de Ilopango que se produjo entre los siglos IV y VI.

Las cabezas de jaguar más antiguas reportadas a la fecha fueron talladas en el periodo Preclásico Tardío, es decir entre el 300 AC y el 250 DC. Sin embargo, las investigaciones en Ataco muestran el culto y la veneración de tres de estos monumentos durante el periodo Posclásico, hacia el año 1000 DC.

EL PODER

Entendido en sentido amplio, el poder de los gobernantes era retratado en piedra junto con notaciones calendáricas y escritura jeroglífica. Los personajes aparecen de pie durante un rito público o sentados sobre tronos. Así lo demuestran las estelas talladas mesoamericanas. Dos monumentos de estas características han sido localizados al este del Río Paz, uno en Chalchuapa y otro en Ataco. Ambos estaban acompañados de tres monumentos de la tradición Cabeza de Jaguar.



Zona Nuclear de Las Cabezas de Jaguar en el sureste de Mesoamérica

16. Foto: Federico Paredes, Proyecto Arqueológico Cabezas de Jaguar

PROYECTO ARQUEOLÓGICO CABEZAS DE JAGUAR

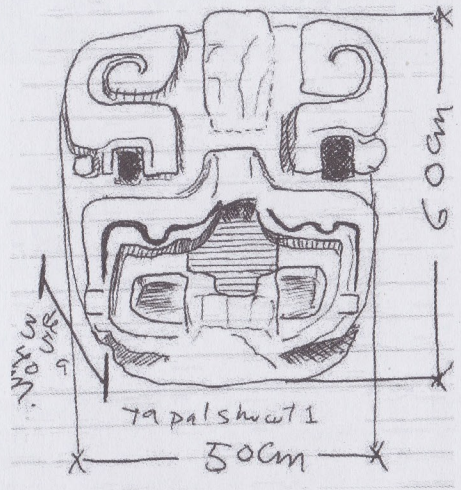
La investigación sobre las sociedades que produjeron estas esculturas dio inicio en 2006 mediante el registro de monumentos y trabajo en archivos; fue continuado mediante reconocimientos de superficie, mapeos y excavaciones arqueológicas. El primer estudio sistemático apareció en 2012 bajo el título "Local Symbols and Regional Dynamics: The Jaguar Head Core Zone in Southeastern Mesoamerica during the Late Preclassic", tesis doctoral de Federico Paredes Umaña por la Universidad de Pensilvania. En ese trabajo se propone que estos monumentos acompañaron el surgimiento de ciudades-estado, las cuales conformaron un territorio denominado la Zona Nuclear de las Cabezas de Jaguar.

LA TÉCNICA DE LA ILUSTRACIÓN

Los dibujos muestran de frente, de perfil o en vistas de tres cuartos el volumen de las tallas prehispánicas. Los espacios dejados en blanco describen exfoliaciones, golpes o zonas donde la superficie original ha sido alterada.

Federico Paredes realizó un estudio fotográfico de cada monumento, seguido de un mapa de rasgos.

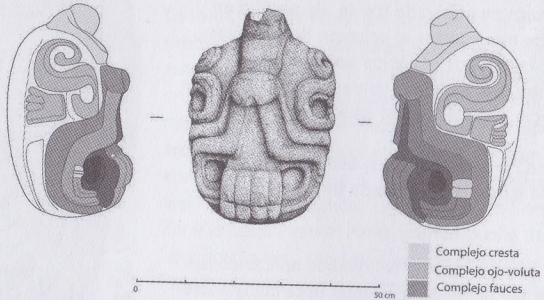
Daniel Salazar elaboró los dibujos aplicando la técnica del puntillismo, usando tinta china sobre papel transparente. Los originales forman parte de la muestra itinerante que se inauguró en el año 2016 en el Museo Nacional de Antropología en la ciudad de San Salvador y que en 2017 continúa su itinerancia.



Boceto de Monumento 19, Federico Paredes, Proyecto Arqueológico Cabezas de Jaguar

CARACTERÍSTICAS

Los monumentos tienen un promedio de altura de 60 cm, están tallados en bulto, en rocas duras semiredondas de basalto, andesita y escorias volcánicas. Los talladores alcanzaron altos y bajos relieves, lo que se traduce en volúmenes bien definidos, planos tallados en profundidad y líneas incisas. La base de datos de la tradición Cabeza de Jaguar puede ser consultada en http://www.iia.unam.mx/publicaciones/electronico/cabeza_Jaguar/web/presentacion.php

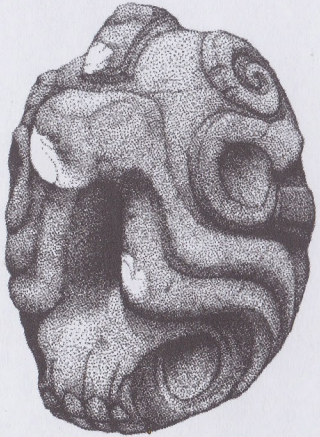


MORFOLOGÍA

Se parte de entender los monumentos como rostros estilizados. El análisis iconográfico contempla tres niveles descriptivos: la Cualidad que especifica cómo es la forma analizada (por ejemplo redonda, incisa, lisa, convergente), el Atributo que se refiere a la nariz o los dientes, y finalmente el Complejo, que se define como un conjunto de Atributos.

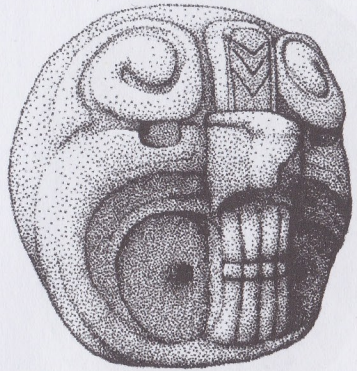
LAS CABEZAS DE JAGUAR

DIBUJOS



Nombre: M1
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 43 x 32 x 30 cm

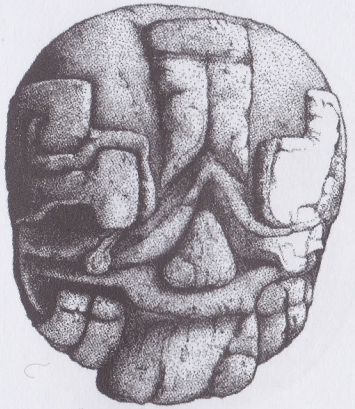
Nombre: M2
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 40 x 20 x 25 cm



Nombre: M3
Sitio Arqueológico: El Limón
Origen: Sta. Ana, El Salvador

Nombre: M4
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 57 x 45 x 25 cm

Nombre: M5
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 60 x 50 x 40 cm

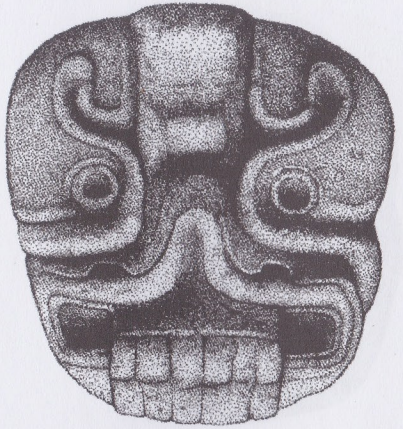


Nombre: M6
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 60 x 45 x 30 cm

Nombre: M7
Sitio Arqueológico: San Francisco
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 60 x 47 x 45 cm

Nombre: M8
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 87 x 70 x 50 cm

Nombre: M9
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 92 x 60 x 60 cm

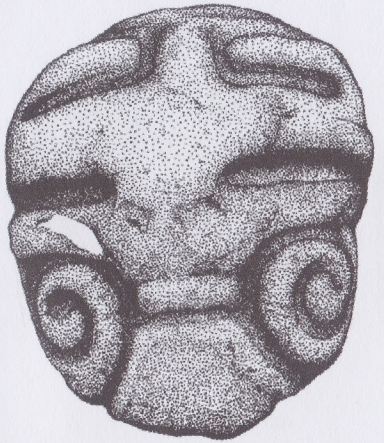


Nombre: M10
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Sta. Ana, El Salvador

Nombre: M11
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 85 x 77 x 53 cm

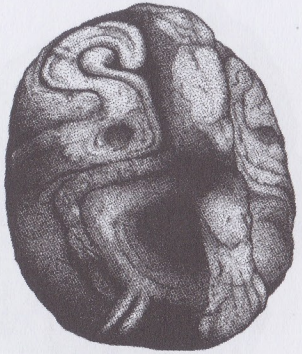
Nombre: M13
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 65 x 65 x 50 cm

Nombre: M12
Sitio Arqueológico: Sta. Teresa
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 40 x 46 x 25 cm



Nombre: M14
Sitio Arqueológico: Casa Blanca
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 36 x 28 x 12 cm

Nombre: M15
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 37 x 31 x 30 cm



Nombre: M16
Sitio Arqueológico: Tacuscalco
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 65 x 50 x 30 cm

Nombre: M17
Sitio Arqueológico: Sta. Teresa
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 78 x 71 x 60 cm

Nombre: M18

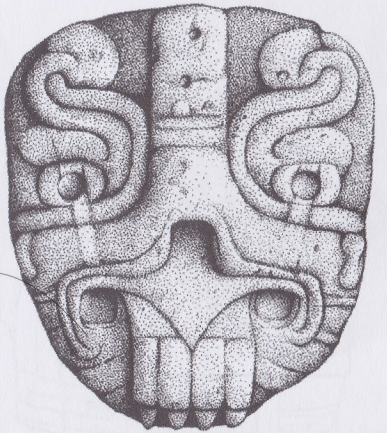
Sitio Arqueológico:
Indeterminado

Origen:
Indeterminado

Altura: 98 cm

Anchura: 88 cm

Grosor: 27 cm



Nombre: M22

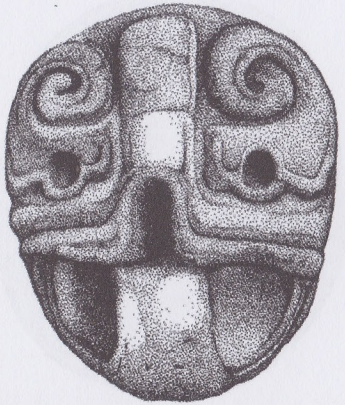
Sitio Arqueológico:
Costa Suroeste,
Lago de Coatepeque

Origen:
Indeterminado

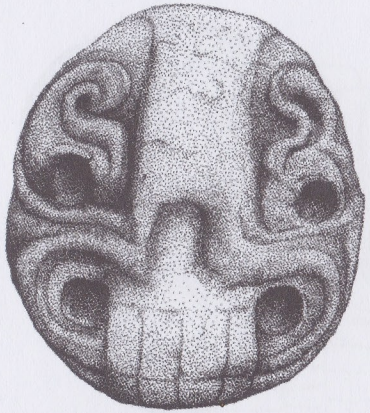
Altura: 84 cm

Anchura: 63 cm

Nombre: M23
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado



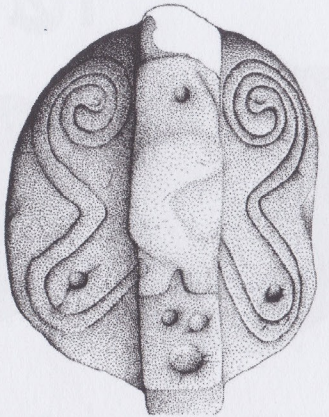
Nombre: M24
Sitio Arqueológico: H. La Labor
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 58 x 43 cm



Nombre: M25
Sitio Arqueológico: H. La Labor
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 49 x 40 cm

Nombre: M26
Sitio Arqueológico: Cuyancúa
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 69 x 60 cm

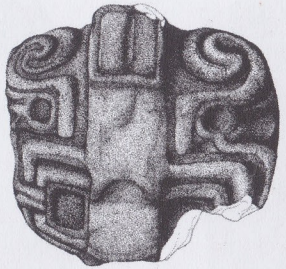
Nombre: M27
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 45 x 34 x 12 cm



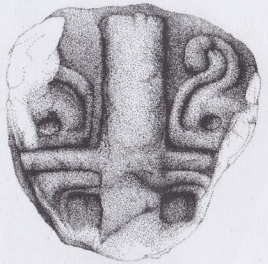
Nombre: M28
Sitio Arqueológico: Sta. Leticia
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 72 x 61 x 45 cm

IZALCO

Nombre: M19
Sitio Arqueológico:
Tapalshucut
Origen: Sonsonate,
El Salvador
Medidas: 60 x 50 x 40 cm

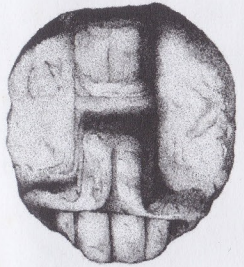


Nombre: M20
Sitio Arqueológico:
Tapalshucut
Origen: Sonsonate,
El Salvador
Medidas: 50 x 52 x 25 cm



Nombre: M21
Sitio Arqueológico:
Tapalshucut
Origen: Sonsonate,
El Salvador
Medidas: 60 x 50 x 35 cm

ATACO

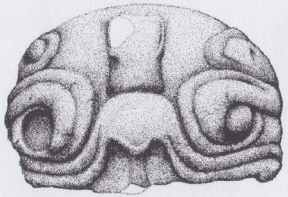


Nombre: M39
Sitio Arqueológico:
Ataco Cementerio
Origen: Ahuachapán,
El Salvador
Medidas: 60 x 50 x 40 cm

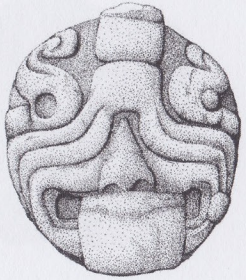
Nombre: M40
Sitio Arqueológico:
Ataco Cementerio
Origen: Ahuachapán,
El Salvador
Medidas: 65 x 57 x 53 cm

Nombre: M41
Sitio Arqueológico:
Ataco Cementerio
Origen: Ahuachapán,
El Salvador
Medidas: 48 x 44 x 31 cm

CHALCHUAPA

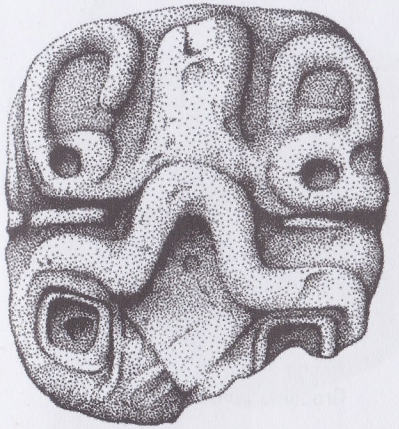


Nombre: M32
Sitio Arqueológico:
El Trapiche
Origen: Sta. Ana,
El Salvador
Medidas: 56 x 80 x 35 cm

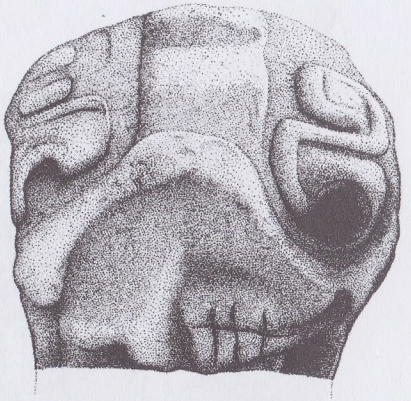


Nombre: M51
Sitio Arqueológico:
El Trapiche
Origen: Sta. Ana,
El Salvador
Medidas: 75 x 60 x 50 cm

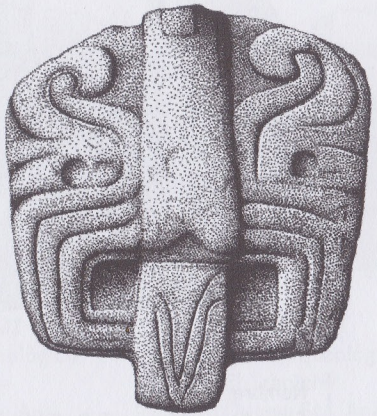
Nombre: M52
Sitio Arqueológico:
El Trapiche
Origen: Sta. Ana,
El Salvador
Medidas: 67 x 55 x 35 cm



Nombre: M29
Sitio Arqueológico: Sta. Leticia
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 55 x 50 x 33 cm



Nombre: M30
Sitio Arqueológico: El Refugio, Chalchuapa
Origen: Sta. Ana, El Salvador

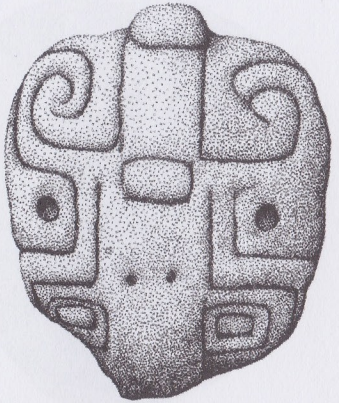


Nombre: M31

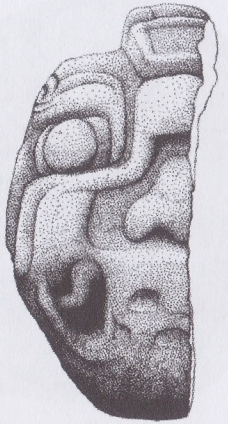
Sitio Arqueológico:
Isla El Cajete

Origen:
Ahuachapán, El Salvador

Altura: 61 cm
Anchura: 53 cm
Grosor: 25 cm

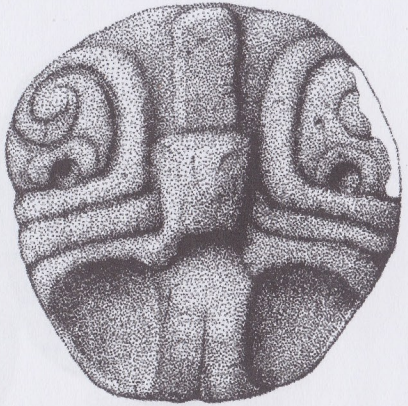


Nombre: M33
Sitio Arqueológico: Casa Blanca
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 40 x 32 x 15 cm



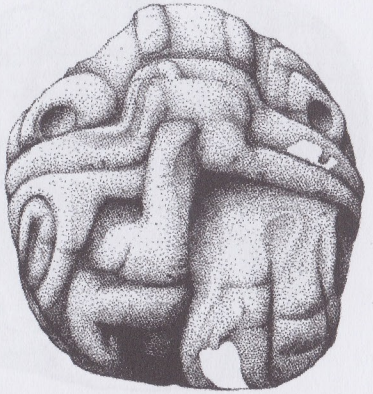
Nombre: M34
Sitio Arqueológico: Tazumal
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 66 x 25 x 39 cm

Nombre: M35
Sitio Arqueológico: Colonia Sta. Marta
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 78 x 70 x 45 cm

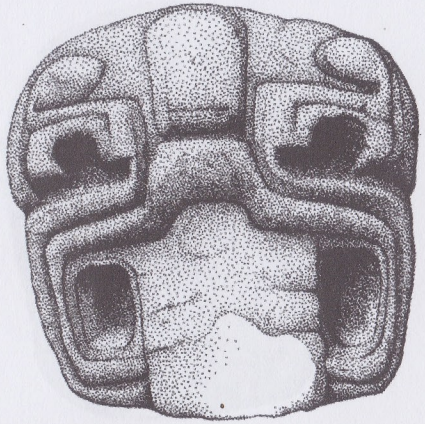


Nombre: M36
Sitio Arqueológico: Cerritos El Congo
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 83 x 78 cm

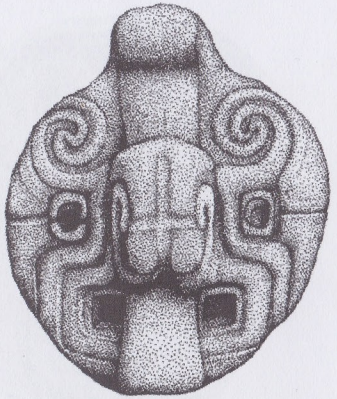
Nombre: M37
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 65 x 45 cm



Nombre: M38
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 40 x 35 x 40 cm



Nombre: M42
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado



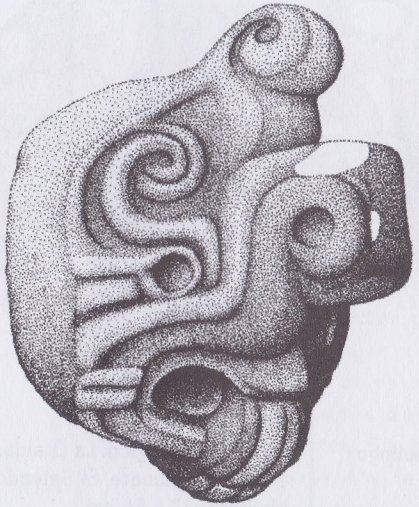
Nombre: M43
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 49 x 38 x 22 cm

Nombre: M44
Sitio Arqueológico: Indeterminado
Origen: Indeterminado
Medidas: 48 x 30 x 36 cm

Nombre: M45
Sitio Arqueológico: Chalchuapa
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 93 x 85 x 35 cm

Nombre: M46
Sitio Arqueológico: El Imposible
Origen: Ahuachapán, El Salvador
Medidas: 80 x 60 x 33 cm

Nombre: M47
Sitio Arqueológico: Loma de Paja, Chalchuapa
Origen: Sta. Ana, El Salvador
Medidas: 80 x 63 x 60 cm



Nombre: M48

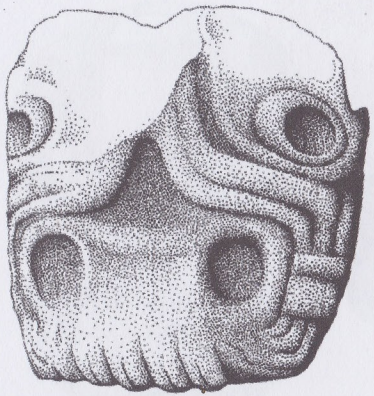
Sitio Arqueológico:
Cantón Zunca,
Atiquizaya

Origen:
Ahuachapán,
El Salvador

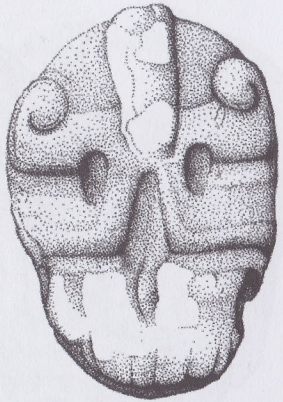
Altura: 33 cm

Anchura: 20 cm

Grosor: 25 cm



Nombre: M49
Sitio Arqueológico: La Granja, Nahulingo
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 55 x 50 cm



Nombre: M50
Sitio Arqueológico: La Granja, Nahulingo
Origen: Sonsonate, El Salvador
Medidas: 72 x 54 cm

"Pájaro-jaguar". Linóleo. FedeTlaloc. 2016

Pasado de espacio ausente
Que quieren forzar paisaje,
Ronca talega que en viaje
De pesares al presente
Abriga el andar doliente
De los pueblos. Suspendido
En territorio y latido
Vienes a mostrar tu herida
Para que tu rostro en vida
No sea tiempo perdido.

Décima: Tania Molina

"Reunidos Todos", Linóleo. FedeTlaloc. 2012

Décima: Tania Molina

Del mineral a la roca,
Del sonido a la conciencia,
Cada paso de una ciencia
Que crece de boca en boca
En sus vestigios convoca
La razón comunitaria,
Fortaleza humanitaria
Con soberana andadura.
Solo el pueblo es la cultura
Y su verdad libertaria.

El lenguaje de lo oculto
Como un hilo de cometa
Va marcado en su silueta
Que parece un simple bulto.
Cada saber insepulto
Te convierte en el reflejo
De aquel monumento viejo
Que te reta en su quietud
A ver con exactitud
Lo que te muestra el espejo.

"Encontrando el cadaver de uno mismo", Linóleo Eduardo Martinez y Fede Tlaloc. 2015

"Que el Patrimonio Cultural de El Salvador o Tesoro Cultural Salvadoreño, deben ser objeto de rescate, investigación, estudio, reconocimiento, identificación, conservación, fomento, promoción, desarrollo, difusión y valoración; por lo que se vuelve indispensable regular su propiedad, posesión, tenencia y circulación, para hacer posible que sobre esos bienes se ejerza el derecho de goce cultural mediante la comunicación de su mensaje a los habitantes del país, tal como lo establece la Constitución de la República"

Asamblea Legislativa de El Salvador, DECRETO N° 513 Considerando 3°

En el siguiente apartado ofrecemos una galería virtual con el objeto de dar a conocer los monumentos prehispánicos de la tradición escultórica Cabeza de Jaguar, como un aporte al debate cultural y democrático tan necesario en El Salvador. Muchos de estos monumentos permanecen actualmente en colecciones particulares, razón por la cual son desconocidos para la mayor parte de la población.

Este museo virtual no renuncia a la necesidad de regular las formas de tenencia del patrimonio de manera que exista un acceso de las comunidades tanto al disfrute directo, como a la gestión integral del mismo. Por lo tanto ofrecemos un medio tecnológico de comunicación que no debe ser usado como argumento para negar los derechos culturales de la población.

VAS CABEZAS DE JAGUAR

ICONOS
MODELOS 3D

AUGMENT

Este museo virtual consiste en 32 modelos vectoriales, algunos de ellos asociados a modelos tridimensionales que pueden ser vistos en realidad aumentada a través de la aplicación Augment® utilizando dispositivos móviles.

M 25

M 40

M 41

M 46

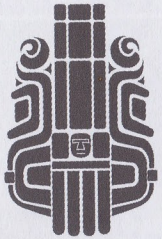
M 48

M 51

M 2

M 10

M 11



M 12

M 19

M 21

AUGMENT

Conéctate a la red para visualizar los modelos.

M 13

M 18

M 20

M 22

M 23

M 28

M 29

M 31

M 32

M 33

M 36

M 37

M 39

M 42

M 43

M 47

M 52

M 54

M 53

M 26

MUSEO VIRTUAL

PEDERNAL STUDIO

CABEZAS DE JAGUAR
PROYECTO ARQUEOLÓGICO

"El Extranjero". Linóleo. FedeTlaloc. 2015

La tierra se abrió en sorpresa
Los astros vieron atentos
Soplaron los cuatro vientos
Su caracol con firmeza.
Tu pueblo que en su nobleza
resguarda como un tesoro
Las huellas de un tiempo de oro
Por su brillar en cultura
No se vende a la amargura
De quien roba sin decoro.

Décima: Tania Molina

EL CASO DEL HURTO DEL MONUMENTO 47 DE LA TRADICIÓN CABEZA DE JAGUAR EN 2015

Tallado en piedra de basalto, de unos 80 cm de altura y de peso considerable, se alojaba en una finca privada del caserío Las Cruces, municipio de Chalchuapa, a la intemperie. Al momento de su robo, el Estado salvadoreño no había realizado los pasos burocráticos necesarios para incorporarlo en la lista de bienes patrimoniales muebles, ni había incorporado la existencia de este monumento a la lista roja de bienes culturales en peligro del Consejo Internacional de Museos, lo que le brindaría una protección especial para su reclamación (Decreto Legislativo N° 513 de la Ley Especial de Protección al patrimonio cultural de El Salvador (22.04.1993).

UN MODELO DE GESTIÓN EXCLUYENTE QUE GENERA VULNERABILIDAD DEL PATRIMONIO

En el año 2017, el paradero del M47 permanece desconocido, su robo sigue bajo investigación y poco se conoce sobre las gestiones para recuperarlo. Este robo pone de manifiesto las deficiencias de un modelo para la gestión del patrimonio cultural basado en el coleccionismo privado. El resultado de estas prácticas son la exclusión y vulnerabilidad del patrimonio.

EL MODELO DE GESTIÓN PARTICIPATIVA DEL PATRIMONIO CULTURAL

Aquí abogamos por la gestión participativa del patrimonio como práctica de construcción democrática y transformación del Estado. Es fundamental que las comunidades que viven en, alrededor y sobre los vestigios antiguos tengan plena participación y apoyo en el proceso de identificación y valoración de su propio patrimonio, así como en el levantamiento de los registros, generando el ejercicio soberano. El Estado debe documentar y declarar el patrimonio cultural de El Salvador, permitiendo la repatriación de monumentos robados en su territorio.

EL RECONOCIMIENTO DEL OTRO

LA CONSTRUCCIÓN DEL ESTADO Y EL MANEJO DE LOS ESPACIOS PÚBLICOS

A diferencia de otros países de la región, El Salvador se ha construido de espaldas a su pasado indígena. Las carreras de Antropología, Arqueología e Historia han sido fundadas apenas en la primera década del siglo XXI (su desarrollo se truncó en las últimas décadas del siglo XX a causa del conflicto armado).

La masacre indígena de 1932 perdura como herida en la memoria. La destrucción y saqueo del patrimonio cultural está arraigado y normalizado en la sociedad.

La aplicación de la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural (1993) es limitada y se suma a la grave situación de la aplicación de justicia en el país, deuda pendiente después de los Acuerdos de Paz, cuyo aniversario número 25 se celebra en 2017.

Pieza central del dintel. Monumento 12 de la tradición escultórica Cabeza de Jaguar. Escultor Guido Monturfar, 2016

Paso a desnivel bajo el redondel Masferrer. Ciudad de San Salvador. Diseño inspirado en la tradición escultórica Cabeza de Jaguar, inaugurado por el Ministerio de Obras Públicas en el año 2016. Foto: Claudia Aguilar/ Pedernal Studio.

Como fruto del proceso de democratización de la sociedad y transformación del Estado, en el año 2010 la República de El Salvador reconoce en su Constitución la existencia de los pueblos indígenas (Art. 63), de ahí la necesidad de reflejar este avance en la política pública y en nuevos espacios, como el mostrado arriba.

En ese contexto se publica y difunden los hallazgos de los más de 60 monumentos de la Tradición Cabeza de Jaguar que proceden de los actuales territorios del occidente de El Salvador.

La legitimidad de las demandas de los pueblos originarios se ve sustentada en la evidencia arqueológica que destaca la formación de estados arcaicos en el occidente salvadoreño hace unos 23 siglos.

El Estado salvadoreño apenas va notando los efectos de la reforma constitucional. Este proyecto se propone, desde una perspectiva didáctica, estimular el debate cultural con miras a una nueva construcción, donde la inclusión de los sectores marginados sea un motor de transformaciones y de justicia social.

"Cabezas de Jaguar Pasado y futuro", segunda edición por el Instituto Nacional de Formación Docente, Ministerio de Educación de El Salvador, se terminó de imprimir en julio de 2018. El diseño y la realización de portada se deben Alfredo Soriano y Fede Tlaloc. La edición consta de 1000 ejemplares.

Hallazgo Fortuito de Monumentos Prehispánicos por Trabajadores Municipales, Foto Cortesía de Alcaldía Municipal de Concepción de Ataco